

汉译世界学术名著丛书

# 罗马帝国社会经济史

上册

〔美〕M.罗斯托夫采夫 著



汉译世界学术名著丛书

# 罗马帝国社会经济史

上册

〔美〕M. 罗斯托夫采夫 著

马雍 厉以宁 译



商务印书馆

2009年·北京

# 汉译世界学术名著丛书

## 出版说明

我馆历来重视移译世界各国学术名著。从五十年代起，更致力于翻译出版马克思主义诞生以前的古典学术著作，同时适当介绍当代具有定评的各派代表作品。幸赖著译界鼎力襄助，三十年来印行不下三百余种。我们确信只有用人类创造的全部知识财富来丰富自己的头脑，才能够建成现代化的社会主义社会。这些书籍所蕴藏的思想财富和学术价值，为学人所熟知，毋需赘述。这些译本过去以单行本印行，难见系统，汇编为丛书，才能相得益彰，蔚为大观，既便于研读查考，又利于文化积累。为此，我们从1981年着手分辑刊行。限于目前印制能力，每年刊行五十种。今后在积累单本著作的基础上将陆续汇印。由于采用原纸型，译文未能重新校订，体例也不完全统一，凡是原来译本可用的序跋，都一仍其旧，个别序跋予以订正或删除。读书界完全懂得要用正确的分析态度去研读这些著作，汲取其对我有用的精华，剔除其不合时宜的糟粕，这一点也无需我们多说。希望海内外读书界、著译界给我们批评、建议，帮助我们把这套丛书出好。

商务印书馆编辑部

1985年10月

## 译者前言

米哈伊尔·伊凡诺维奇·罗斯托夫采夫于1870年10月出生于俄国的基辅，曾就读于基辅大学和圣彼得堡大学，1901年获博士学位，1917年任圣彼得堡大学教授，1920年移居美国，先后担任威斯康星大学、耶鲁大学教授，1952年10月死于康涅狄格州的纽黑文。他早期的著作主要是在考古学和古代文物研究方面，后来转入西方古代社会经济史研究。《罗马帝国社会经济史》（1926年初版）和《希腊化世界的社会经济史》（1941年版）是他的两部代表作，它们使罗斯托夫采夫在西方古代社会经济史学界得到很高的评价。

《罗马帝国社会经济史》迄今一直被西方学术界公认为权威性的著作。它最早于1926年刊行英文版，1930年出了德文版，1932年出了意大利文版。此书的英文第二版，是罗斯托夫采夫死后于1957年出版的。第二版的出版得到了弗雷泽的许多帮助。第二版与第一版相比，正文并没有多大出入，但注释大大丰富了。第一版是一卷本，既有正文，又有注释；第二版扩充为两卷，第一卷为正文，第二卷全系注释。

在《罗马帝国社会经济史》一书中，罗斯托夫采夫应用的是把西方的历史学、经济学和社会学相结合的研究方法。他以大量碑铭、钱币、建筑遗址、器皿、苇纸卷等文物作为依据，结合古代罗马作家的著述，概述了罗马帝国时期的意大利和外省的社会经济状

况,提出了关于罗马帝国兴衰原因的看法。他认为,罗马帝国的经济繁荣是以城市资产者的兴旺为基础的,城市的工商业和自耕农的经营使罗马帝国得到充裕的财政收入和农产品的供应,这就促使帝国昌盛。但后来,罗马帝国的统治者不但不注意维护这些资产者的利益,反而压榨他们,摧残他们所经营的事业,结果使得罗马帝国失去了赖以生存的基础,终于崩溃。他的这些看法受到了西方社会经济史学界的重视,被认为自成一派,以区别于那些把奴隶占有主与奴隶之间的对抗及其尖锐化作为罗马帝国衰亡的基本原因,以及把意大利半岛的居民与罗马帝国内其它地区的居民之间的民族矛盾的激化作为罗马帝国衰亡的基本原因等流行观点。也正因为如此,所以苏联一些学者把罗斯托夫采夫对罗马帝国社会经济史的研究称为“现代派”,其含义是:罗斯托夫采夫把研究近代现代经济史中惯用的方法和术语(如“资产阶级”、“无产阶级”等)搬用于古代经济史的研究中,使古代史“现代化”了,从而认为这是反科学的。

当然,罗斯托夫采夫是一个资产阶级历史学家,他对于马克思列宁主义是持否定态度的。他出于对十月革命的反感和对苏联经济制度、经济政策的极度不满,在论述罗马帝国兴衰原因时,竭力推崇城市资产者对国家社会经济繁荣的作用,指责政府对城市资产者的掠夺性的政策。这是我们在阅读本书时需要注意和分析的。但考虑到罗斯托夫采夫在史料的搜集、整理方面,以及在运用这些史料概述罗马帝国社会经济面貌方面作了很大的努力,这本书仍有一定的参考价值,不应对它采取简单否定的做法。

我们原来已将两卷全部译完。但第二卷四十多万字注释一部

分是繁琐的考证,对一般读者而言没有阅读的的必要,而另一部分则是各种文字参考文献目录,几乎百分之九十以上在国内无法找到,因此,其出版的价值不大。我们和出版社商定目前暂时只出版第一卷,分上、下两册。

由于原书排印文字格式颇为复杂,在中译本中,为表示区别,并考虑到排印问题,我们把原作中的斜体字者改为加曲线,把大写字母者改为加重点。又,凡圆括号内之文字均为原作所有(有的圆括号系原作者自己所加,有的圆括号则系译者根据译文需要所加);六角括号系修订者弗雷泽所加;尖括号内的文字则表示译者对原英文本中之其他文种(多半为希腊文或拉丁文)的专门名词的译称。译名对照表是商经同志参考原书索引后代为编制的,对此,我们表示感谢。

这部著作引用的资料极为繁富。由于我们学力有限,译文中错误之处在所难免,敬希各位读者不吝赐正是幸。

## 目 录

第二版序言(弗雷泽) .....	1
第一版序言 .....	4
第 一 章 意大利和内战 .....	15
第 二 章 奥古斯都的复原更新政策 .....	63
第 三 章 奥古斯都的继承者: 尤留斯氏和克劳迪 亚斯氏 .....	120
第 四 章 弗拉维优斯氏的统治和安东尼努斯氏的 开明专制 .....	158
第 五 章 弗拉维优斯氏和安东尼努斯氏时期的罗 马帝国。城市和工商业 .....	188
第 六 章 弗拉维优斯氏和安东尼努斯氏时期的罗 马帝国。意大利和欧洲罗马西部诸行省 中的城市与乡村 .....	275
第 七 章 弗拉维优斯氏和安东尼努斯氏时期的罗 马帝国。亚洲和非洲罗马诸行省中的城 市和乡村 .....	363
第 八 章 弗拉维优斯氏和安东尼努斯氏的社会经 济政策 .....	498

第九章 武力专制时期 .....	551
第十章 混战时期 .....	600
第十一章 混战期间的罗马帝国 .....	646
第十二章 东方式的独裁政体和古代文明衰落的问题 .....	685
译名对照表 .....	734

## 图 版 目 录

1. 一座C. 尤留斯·恺撒雕像的上半身(安德森摄) .....	卷首
2. 共和国时期的罗马: 1. 拉丁战士; 2. 埃特鲁里亚农民犁耕图(均为阿利纳里所摄) .....	28
3. 共和国晚期意大利的生活状况: 1. 牧猪人(波洛尼亚市博物馆); 2. 牡牛和犁(纽约市艺术博物馆); 3. 牝牛和大车(同前); 4. 猪、绵羊和山羊(同前); 5. 农民生活(苏尔莫纳市博物馆) .....	39
4. 欧里萨策斯之墓 .....	55
5. 正门的奥古斯都雕像(安德森摄) .....	62
6. 奥古斯都的主导思想: 1. 迦太基的祭坛; 2. 和平神祭坛上的一块石板(阿利纳里摄) .....	72
7. 奥古斯都时代的人生观: 1. 博斯科雷阿勒村出土之杯(《皮奥氏文物图说》(法文), 5, 1901年, 图VIII, 2); 2. 柏林博物馆收藏之杯 .....	87
8. 罗马庄院: 1. 康帕尼亚一所庄院的主要建筑; 2. 康帕尼亚的庄院; 3—4. 海滨的罗马庄院 .....	93
9. 罗马庄院: 1. 康帕尼亚沿海的庄院; 2. 康帕尼亚一所庄院的建筑群 .....	96



10. 1. 一所山庄,蓬佩伊; 2. 锁奴隶的铁铸,蓬佩伊(《古物发掘简报》(意大利文), 1923年,第277页,图4) ..... 99
11. 1—9. 农具,蓬佩伊(芝加哥自然史田野博物馆) ..... 102
12. 奥古斯都时代意大利的商业活动: 1. 康帕尼亚的海港;  
2. 奴隶买卖(卡普阿博物馆); 3. 释免奴隶 ..... 106
13. 提贝里依斯和克劳迪亚斯: 1. 阿魁累亚出土之盘; 2. 博斯科雷阿勒村出土之杯(《皮奥氏文物图说》(法文), 5, 1901年,图XXXI, 1) ..... 117
14. 韦丘斯氏宅中的图画,蓬佩伊: 1. 酒神巴库斯和阿丽雅德芮女神(安德森摄); 2. 收获葡萄(阿利纳里摄); 3. 葡萄酒商(安德森摄); 4. 卖花人(安德森摄) ..... 138
15. 韦丘斯氏宅中的图画,蓬佩伊: 1. 香膏业(安德森摄); 2. 浆洗业(安德森摄); 3. 首饰行(安德森摄); 4. 灶姑节(《王家山猫学院珍藏古物集刊》(意大利文) viii. 354) ..... 144
16. 蓬佩伊店铺招牌 ..... 150
17. 罗马帝国的战争: 1. 图拉真出师图。誓师(C. 契科里依斯:《图拉真记功柱上之浮雕》(德文),图LXXVII); 2. 图拉真和蛮族酋帅们(同前,图LXXIII); 3. M. 奥雷留斯出师图(佩特尔森等,《罗马圆柱广场上的马尔库斯记功柱》(德文),图LXIX, A) ..... 161
18. 罗马帝国早期的繁荣: 1. 印度(《德意志考古研究所年报》(德文), 15, 1903年,第203页,图6); 2. 万神中之罗马女神(《皮奥氏文物图说》(法文), 5, 1901年,第180页起,图44); 3. 阿索斯市场(复原图)(美国考古协会) ..... 191
19. 外约旦沙漠商道上的城市杰腊萨: 1. 杰腊萨的大街及街旁列柱(芝加哥,美国东方学学院耶路撒冷与巴格达分组);  
2. 杰腊萨的阿尔特米斯女神庙(同前) ..... 197
20. 希尔姑兰城: 城南地区,正在进行发掘中(那不勒斯,国民博物馆,承A. 马攸里教授惠许发表) ..... 200
21. 希尔姑兰城: 一所房屋的内部(同上) ..... 200
22. 一个罗马行省里的城市: 提姆加德(塔木加迪) ..... 205
23. 奥斯蒂亚地方的房屋: 1. 迪亚娜的房屋; 2. 四层楼的公

- 高; 3. 一所大住宅的内院 .....210
24. 西方各行省中的实业: 1. 牧人; 2. 筛谷; 3. 制葡萄酒或苹果酒的用具(桑市考古学会); 4. 银行业(特里尔, 邦博物馆); 5. 衣服买卖(特里尔, 邦博物馆) .....220
25. 沙漠商队在远东经商: 1. 赶骆驼者和骆驼(芝加哥自然史博物馆); 2. 中国的波斯行贩或乐人(费拉德尔非亚艺术博物馆); 3. 中国的闪米特行贩(不列颠博物馆); 4. 中国的外国商贩(费拉德尔非亚艺术博物馆) .....226
26. 罗马帝国早期的贸易: 1. 意大利的港口(C. 法腊格利亚摄); 2. 伊西斯-杰米尼亚娜号(阿利纳里摄) .....232
27. 帝国时代前期的商业: 罗马的石棺(阿利纳里摄) .....235
28. 高卢的工商业: 1. 酒肉零卖业(照片, 巴黎照片资料馆); 2. 一个零售商人; 3. 运酒; 4. 一个鞋匠; 5. 一个制药坊或肥皂店 .....240
29. 罗马帝国的商业: 内河船只和海舶(《高卢与阿非利加镶嵌细工图谱》(法文), ii, 第 576 号) .....246
30. 意大利的工业: 1. 卖带子和枕头(阿利纳里摄); 2. 陈阅一段布料样品(阿利纳里摄); 3. 造船(《德意志考古研究所年报》(德文)); 4. 一个铁匠(阿魁累亚博物馆) .....255
31. 奥斯蒂亚地方的生活和行业: 1. 一个外科医生在进行工作(G. 卡尔扎: 《萨克腊岛上罗马港的墓地》(意大利文), 图 149); 2. 接生婆助产(同前, 图 148) .....271
32. 奥斯蒂亚地方的生活和行业: 1. 铁匠的工场(同前, 图 150); 2. 卖水人(同前, 图 148) .....273
33. 意大利的生活和行业: 1. 意大利的一个村庄(《古物发掘简报》(意大利文), 1920 年, 图 IV); 2. 一个酒窖; 3. 途中(温泉博物馆) .....280
34. 弗拉维优斯氏和安东尼努斯氏时代意大利的生活情景(温泉博物馆) .....285
35. 西班牙的生活和行业: 1. 西班牙的矿工(《考古学评论》(法文)); 2. 西班牙的一个疗养地(复制艺术品博物馆) .....301
36. 高卢南部的农业: 一幅绘图农历(艺术与历史照片资料馆

- 的照片) .....307
37. 高卢的实业: 1. 高卢阔绰的资产者(G. 朱利约: 《桑市高卢罗马文物陈列馆》(法文), 图 XIII); 2. 一个高卢实业家(同前, 图 XI); 3. 上: 卖芜菁或梨(桑市博物馆); 3. 下: 耨草和锄地(阿尔隆博物馆); 4. 刈谷(G. 朱利约, 前引书); 5. 一个商人和一个向他买货的农民(同前) .....310
38. 高卢的工业生活: 1 和 7. 浆洗者; 2. 鞋匠; 3. 五金店(同前); 4. 一个店铺及店内的筐子和提包(同前); 5. 一个实业家或商人(同前); 6. 裁缝(同前) .....314
39. 高卢和日耳曼尼亚的商业: 1. 内河运酒(特里尔, 邦博物馆); 2. 装运酒桶; 3. 一只船在卸货; 4. 爬越一个山坡(特里尔, 邦博物馆); 5. 沿着河岸替一只驳船背纤(同前) .....318
40. 不列颠的生活和行业: 1. 切德沃思地方的一所庄院(A. 福雷斯契厄复原, 1924 年, 承《伦敦画报》(英文)惠赠); 2. 不列颠的一个犁耕者(不列颠博物馆); 3. 不列颠的旅行者和牧人(同前); 4. 不列颠的一个铁匠(约克, 约克郡博物馆) .....327
41. 伊斯特利亚的一所庄院: 1. 大布利俄尼岛上一所庄院内的三座神庙(《奥地利考古研究所年刊》(德文) 7, 1904 年, 附录, 图 23); 2. 这所庄院的主要建筑(同前); 3. 卡特纳湾和庄院遗址的全景(同前) .....334
42. 多瑙河流域的经济生活: 1. 多瑙河旁的埠头和城市(C. 契科里攸斯: 《图拉真记功柱上之浮雕》(德文), 图 XXV); 2. 达尔马提亚地方一个开鞋铺的财主(《波斯尼亚与黑塞哥维那学术报导》(德文), 11, 1890 年, 第 155 页, 图 63—64) .....337
43. 潘诺尼亚和达尔马提亚的实业: 1. 潘诺尼亚的一个银行家(贝尔格莱德博物馆); 2. 潘诺尼亚的一个矿工(V. 斯克腊巴尔, 载 *Strena Buličiana* (塞尔维亚文), 图 9); 3. 一个石棺的一端(斯普利特, 考古博物馆) .....342
44. 达尔马提亚的生活和行业: 达尔马提亚的一个船夫(同前) .....345
45. 多瑙河边塞和达契亚塞内地方(图拉真记功柱, K. 累曼—

- 哈尔特累本:《图拉真记功柱》(德文),图 V—VI) .....354
46. 小亚细亚的生活: 1. 向明恩神许愿的碑(《希腊学通讯公报》(法文),23,1899年,第389页,图1);2. 弗里季亚的一个地主及其妻子的墓碑(同前,20,1896年,第64页,图XVI);3. 小亚细亚的货运状况(不列颠博物馆) .....365
47. 南俄罗斯的生活: 1. 一个地主在他的田庄上;2. 一个地主在和斯基台人作战;3. 一个地主在和陶里亚人作战 .....371
48. 叙利亚的实业: 1 保护葡萄园之神杜萨雷斯(阿勒颇博物馆);2. 载着驮筐的驴子(不列颠博物馆);3. 载着筐子的骆驼(不列颠博物馆);4. 一匹骆驼和赶骆驼者把乡下土产送往城市(照片,巴黎照片资料馆) .....377
49. 叙利亚的商业: 1. 沙漠之舟: 沙漠商队的骆驼(阿什莫尔博物馆);2. 西顿的一艘商船(照片,巴黎照片资料馆) .....380
50. 安息的生活: 1. 安息的驮架骆驼(照片,纽约市艺术博物馆);2. 安息的耕种图,或牧牛图(同前) .....384
51. 埃及。泛滥期间的尼罗河三角洲(莫希约尼摄) .....393
52. 埃及: 1. 亚历山大里亚(《皮奥氏文物图说》(法文),5 1897年,图1);2. 埃及的一个村庄(《希尔姑兰图集》(意大利文),i,图L) .....396
53. 埃及的生活: 1. 有车篷的大车(P. 佩德里泽:《富凯藏品中之希腊赤土陶器》(法文),图CXXIII);2. 采椰枣(同前);3. 驮着葡萄的骆驼(同前);4. 骆驼运瓮(不列颠博物馆);5. 阿基米德水车(那不勒斯,国民博物馆) .....401
54. 法尤姆的一个村庄卡腊尼斯(密执安大学,克耳西考古博物馆) .....407
55. 卡腊尼斯: 1. 木椅;2. 花木柜;3. 梳羊毛的木梳;4. 筐子;5. 玻璃灯;6. 木槌;7. 棕叶扇;8. 笔(1—8同前) .....412
56. 梅雷王国的生活情景: 1. 努比亚女王在她的田庄上(开罗博物馆);2. 在努比亚打猎(同前) .....426
57. 梅雷王国: 1. 象征一位努比亚国王的鸟魄的小雕像(同前);2. 努比亚的长颈鹿(费拉德尔非亚,大学博物馆) .....433
58. 阿非利加: 1. 阿非利加的富饶(P. 高克勒尔:《高卢与阿

- 非利加镶嵌细工图谱》(法文), II, 第1分册, 图86);  
2. 神谷(苏斯博物馆); 3. 阿非利加的一所庄院(同前) .....442
59. 阿非利加: 的黎波里: 1. 打谷场; 2. 制酪场; 3. 农作(均为 V. 皮尼亚所摄) .....445
60. 阿非利加的赤土陶器: 1. 土著(法兰西博物院); 2. 地主(同前); 3. 农民(同前) .....456
61. 阿非利加. 沙漠边缘地带的农作和乡村生活(利比亚, 的黎波里塔尼亚, 文物局) .....461
62. 阿非利加: 1. 向客人进酒(A. 梅尔兰, 载《史学著作委员会考古学公报》(法文), 1919年, 图1); 2. 一艘船在卸货(P. 高克勒尔, 前引书, 图189); 3. 航海快船(同前, 图166) .....466
63. 阿非利加: 1. 阿非利加的一个田庄上的生活; 2. 阿非利加的一个田庄上的畜栏和其他庄屋 .....469
64. 大勒普契斯港. 尤皮特尔—多利克努斯神庙(照片, 利比亚, 的黎波里塔尼亚, 文物局) .....474
65. 阿非利加: 大勒普契斯: 1. 大勒普契斯的罗马市场(同前); 2. 有着东方式柱头的柱子(同前) .....476
66. 阿非利加: 大勒普契斯: 1. 大勒普契斯的一个阔绰的市民, 利比亚—罗马型(同前); 2. 大勒普契斯的一个阔绰市民的雕像的像座, 这人无疑是一个有钱的出口商(同前) .....479
67. 大勒普契斯大街上的大象(同前) .....479
68. 图拉真和阿德里安: 1. 图拉真和退役军人(莫希约尼摄); 2. 图拉真和商人(莫希约尼摄); 3. 给意大利城市的贫儿补助金(阿利纳里摄); 4. 图拉真和外省(阿利纳里摄) .....502
69. 战争的负担: 1. 图拉真的军队在敌境劫粮(C. 契科里依斯: 《图拉真记功柱上之浮雕》(德文), 图LXXXI); 2. M. 奥雷斯军队的辎重车队(佩特尔森等: 《罗马圆柱广场上的马尔库斯记功柱》(德文), 图CI—CII); 3. 战利品和战俘(同前, 图LXXXII) .....507

70. 图拉真和阿德里安: 1. 贫儿补助金; 2. 焚毁欠负国家债款的文簿(安德森摄) .....510
71. 阿德里安: 1. 阿德里安; 2. 铸有阿德里安像的钱币(不列颠博物馆) .....514
72. 描写芮罗、芮尔瓦和阿德里安的改革的钱币(不列颠博物馆) .....525
73. 塞韦鲁斯氏: 1. 塞普提米攸斯·塞韦鲁斯的青铜雕像的头部(塞浦路斯, 文物局); 2. 铸有塞韦鲁斯、卡腊卡拉、埃拉加巴卢斯、亚历山大·塞韦鲁斯、尤莉雅·多姆娜、尤莉雅·梅萨、尤莉雅·曼梅雅等人头像的钱币(不列颠博物馆) .....555
74. 外省生活: 1. 一个军候因公出外视察(贝尔格莱德博物馆); 2. 兵士和农民(德意志阿耳滕堡博物馆); 3. 兵士赶着一辆装载食物的大车(斯特拉斯堡博物馆) .....580
75. 三世纪前期的皇帝们: 1. 马克西米努斯(阿利纳里摄); 2. 铸有普丕努斯、巴耳比努斯、哥尔匈三世、菲利普一世、德秋斯等人头像的钱币(不列颠博物馆) .....609
76. 三世纪后期的皇帝们: 1. 加列努斯(阿利纳里摄); 2. 铸有克劳迪亚斯·哥提库斯、奥雷利亚努斯、塔契土斯、普罗布斯、卡鲁斯、卡里努斯等人头像的钱币(不列颠博物馆) .....612
77. 三世纪和四世纪时的阿非利加: 1. 阿非利加狩猎图; 2. 阿非利加牧马图 .....630
78. 迪约克勒威安和君士坦丁: 铸有迪约克勒威安头像的钱币, 铸有君士坦丁头像的圆牌; 铸有马克西米安努斯、加勒里攸斯、利契纽斯等人头像的钱币(不列颠博物馆) .....691
79. 三世纪和四世纪时的阿非利加和日耳曼尼亚: 1. 尤留斯的田庄(突尼斯博物馆); 2. 佃户送礼(特里尔, 邦博物馆) .....716
80. 后期罗马帝国的意大利和阿非利加: 1. 后期罗马帝国的一个罗马人在打猎(阿利纳里摄); 2. 汪达尔时期或拜占庭时期阿非利加的一所庄院及其庄主(不列颠博物馆) .....719

## 第二版序言

罗斯托夫采夫的《罗马帝国社会经济史》新版问世了，对此需要稍加说明。这部著作第一版（1926年）绝版于1940年，很快就成了稀有之物。但为了适应研究的需要，首先代之而起的有德文版（1931年），继之又有意大利文版（1933年）。早在第二次世界大战爆发以前，大家即已认为应当为该书编订一个英文第二版。可是，罗斯托夫采夫当时正措意于其他方面的研究，随后他的健康状况又遭受损害，因而这项工作显然不可能由作者本人担任而只好由旁人来代劳了。

1952年，在克拉伦登出版社委员们的敦请下，我终于怀着诚惶诚恐的心情应承了这项任务。经过商讨之后，我们决定不增加任何新材料，而只把罗斯托夫采夫最后在意大利文版的正文和注文中所增添的全部内容编入这一新版英文本。我就是按这个原则来进行这项工作的。

我认为这个方案用不着另加说明。因为，事情很明显，任何人不可能指望独力将罗斯托夫采夫此书资料在各方面都改成最新的资料；而如果用若干人手来进行这项工作，又势必会旷日持久。而且，更重要的是，我们考虑到，罗斯托夫采夫这部书虽未必全无疵瑕，但在其所涉及的这个主题方面已经成了一部经典著作，因此，倘若想用对一部手册发行新版时所采取的方式来大量修订一

番,那简直是毫无道理的。不过,把作者在意大利文版中对这个主题所提出的一些最终结论补充进去,自属理所当然的事。毫无疑问,这部书显然基本上表达了罗斯托夫采夫经过最后考虑后对罗马帝国社会经济史所提出的看法。他的晚年从事于其他方面的活动:发掘杜腊遗址和撰写关于希腊化世界社会经济史的巨著。

本版除了增添我所翻译的意大利文版中补充修订的内容以外,基本上照录了原版的正文和注文。然而,它与意大利文版却有许多不同之处,可以说,它已取代了以前各种文版。除正文中稍有改动之外,主要的不同之处在于订正和增补了注文以及改变了图版的排列。

(一) 订正部分。我力所能及地核对了注文中所引用的大量参考资料。这件繁重而枯燥的工作使我改正了最先存在于英文版、后来由于疏忽而仍然保留在德文版和意大利文版中的许多错误。引用希腊文著作时的大量错误和引用碑铭、苇纸卷时较少量的错误都改正过来了。无疑地,在注文中,特别是在引用期刊方面,还会有错误存在,但其数量肯定已大为减少。<sup>①</sup>

(二) 对于史料,特别是对于碑铭文和苇纸卷,凡力所能及之处,我都补引了后出而较通行的刊本。这些史料,在罗斯托夫采夫引用时,有些尚未刊布,有些还只刊载在期刊或类似于期刊的出版物上。此外,对罗斯托夫采夫那种漫无条理和使人感到混乱的引用史料方式,我也力图使之条理化和系统化。

(三) 为了使图版与它们所描绘的正文更加接近,并使之更加便于装订,我改变了某些图版的位置,其顺序自亦因之而有所

<sup>①</sup> 上文所言错误均指引用文献时的卷、期、节、页数码而言。——译者



改动。

需要提醒读者的是,在正文中有极个别的<sup>1</sup>地方,我不得不凭自己的判断来确定罗斯托夫采夫的确凿意思何在,因为在不同的译文之间偶尔有些出入,这些出入似乎并非反映罗斯托夫采夫的看法有所改变,而只是翻译上的错误。这样的情形很少,也无关宏旨,所以我感到没有必要加以标明。

我对参考资料所作的增补,差不多全都加上了方括号〔 〕。在征引一篇苇纸卷或碑铭文的较新刊本时,我没有一一说明这个新本是否优于罗斯托夫采夫所引之本,但在少数例外情况下,我在新引的参考资料之前加上一个▲符号,用以标志它是较优的版本。

碑铭文和苇纸卷的引得都是我自己编的。此外,我还加了一个古代作家引文引得。

名词和主题引得系伦敦市中心区学院文科硕士 H.C. 奥克利先生所编。我应向他表示深深的感谢,因为他一举而使我立时免除了一项额外的负担。

P. M. 弗雷泽序于牛津大学万灵学院